一、课程基本信息

课程中文名称：公共管理英语

课程英文名称：MPA Academic English

建议最低学分：2学分

建议开设时间：一年级第一学期

二、课程基本性质

本课程是公共管理硕士专业学位课程的基础课，涉及MPA英语等方面。

本课程主导思想是适应公共管理专业学位学习的要求，体现学以致用的教学目的。通过阅读、讲解、翻译英语有关专业文章，帮助学生熟悉相关学科的专业术语和概念，提高学生阅读、理解英语专业文献的能力；重点把握专业词汇，掌握英译汉的技巧，使学员能够准确、流畅地阅读、翻译公共管理学科英语文献。作为公共管理学专业硕士学位课程的一门基础课，本课程适用于公共管理学专业硕士学位研究生一年级第一学期开设。

三、课程地位与作用

MPA英语课程是根据全国公共管理硕士 (MPA) 专业学位教育指导委员会对MPA核心课程的要求设立的。本课程将英语语言基础知识教学与公共管理专业知识教学有机结合起来，具有专业和英语两方面的知识和功能：一方面通过对专业文献的学习扩展学员的公共管理专业知识，另一方面通过听说读写译的训练提高英语技能。课程目标是着重培养MPA学员在实际工作中应用英语的能力，对他们的职业有所帮助，学以致用。

四、课程教学目标

本课程教学通过讲解所选课文，指导阅读、翻译有关英语专业文献，力求从以下几个方面培养学生的英语应用能力：（1）能够具有在自身工作领域进行简单国际交流的能力，如简单的英语口语交流和电子邮件交流等；（2）能够熟悉、掌握本领域的英语专业术语和概念，阅读本领域内简单的英语文献、资料及当今世界热点问题的英语文章；（3）当进行本领域专门研究时，能够用英语查阅和检索文献，并能撰写与自己工作相关的简单应用文及研究论文摘要等。

通过对公共管理与公共行政原版经典教材的阅读、分析、比较和研究，一方面提高学生阅读原汁原味英文专业书籍的能力、培养英语思考的思维方式；另一方面，使学生加深对公共管理与公共行政基本概念、术语、原理和典范的深层次的理解，从而掌握国外公共管理与公共行政的发展脉络，把握最新的国际信息和理论动态。

五、课程预备知识

本课程学习需要学生完成大学生的必修基础课程即大学英语课程。拥有基本的英语综合应用能力，在学习、工作和社会交往中能用英语基本有效地进行交际。 前期课程有《大学公共英语》、《公共管理原理》、《社会学》、《政治学》。

六、课程内容与学时分配

本课程主要包括传统的公共行政模式、新公共管理、政府的角色、公共企业、公共政策与政策分析、战略管理、金融管理、人事和绩效管理、电子化政府等内容。通过教学的各个环节使学生达到各章中所提的基本要求。

**学时数、学分数及学时数具体分配**

学时数： 32学时

学分数： 2 学分

学时数具体分配：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 教 学 内 容 | 讲授 | 实验/实践 | 合 计 |
| 1. Opening Administration to the Public | 2 | 1 | 3 |
| 2． Why Public Management Reform? | 2 | 1 | 3 |
| 3．Reform of the Administration and Local Public Services:Introduction | 2 | 1 | 3 |
| 4． State and Market | 2 | 1 | 3 |
| 5．What Is Community? | 2 | 1 | 3 |
| 6．Developing and Designing Performance Management | 2 | 1 | 3 |
| 7．World Development Indicators | 2 | 1 | 3 |
| 8. The Economic Perspective for the Peoples Republic of China | 2 | 1 | 3 |
| 9．China Seeks Peaceful Growth | 2 | 1 | 3 |
| 10. The Largest Recipient of Foreign Capital | 2 | 1 | 3 |
|  合 计 | 102 | 10 | 32 |

二 、讲授大纲与各章的基本要求

#### **Chapter One：Opening Administration to the Public**

**本章词汇：**

Citizen n. 公民

municipal government市政府

administrative affairs行政事务

transparency n. 透明度

accomplishment n. 成就，政绩

financial budget财政预算

implementation n. 实施,实行

obligation n. 义务,责任

lag behind落后于

bulletin n. 公告，公报

natural disaster自然灾害

to grant授予，认可

license n. 许可证

booth n. 货摊，小摊

civil affairs国内事务

domicile registration居民登记

matrimonial registration婚姻注册

egovernment电子政府

to facilitate使更容易

regulation n. 规章制度，条例

healthcare n. 医疗卫生

Handling Affairs Online在线事务办理

to retain保留，保存

**教学内容：**

The whole chapter covers six cases, which illustrate the establishment of the sunshine government and the exercising of power under the sunshine.

The six cases include:

**Case 1**

Bengbu City: opening administrative affairs to the public

Citizen listeners are invited to be present at municipal government meetings

on administrative affairs.

**Case 2**

Guangdong Province: Increasing Transparency

All the governments at or above county level are asked to open their administrative affairs to the public.

**Case 3**

Red-Title Document ( the bulletin) open to the public

a) Beijing Municipal Government Bulletin

b) Shanghai: The first city to open its government bulletin to the public

**Case 4**

Nanjing: “Supermarket” of administrative affairs and its effectiveness

**Case 5**

“E-Government”

A growing world trend: placing government administrative affairs on the Internet

Shanghai: Chinashanghai is devoted to the establishment of an

“e-government.”

**Case 6**

Open urban planning

Beijing, Shanghai, Tianjin: making public their city construction plan, a

change from their former closed-door working style

**考核要点：**

Increasing Transparency

Red title Document Open to the Public

“Supermarket” of Administrative Affairs

“E government”（电子政府）

Open Urban Planning

**思考题(Questions for Thought)**

1. Exemplify how your local government has increased transparency of government  work.

2. Describe the effectiveness of E-government.

**作业：文献选读**

 The Big Questions of Public Management

**Chapter Two：Why Public Management Reform?**

**本章词汇：**

Bureaucracy n. 官僚机构, 官僚作风

bureaucratic constrain官僚式约束

to inhibit抑制，约束

citizenry n. 平民，公民

to espouse信奉

cynic n. 愤世嫉俗者

to render表现，使成为

to streamline使简化，使有效率，使现代化

quasimarket 准市场

slacken off放慢，减缓

in conjunction with与……结合起来

status quo现状

reward and appraisal system奖励与褒扬制度

to reshuffle改组

commitment n. 承诺

**教学内容**：

1. Introduction: Public management reform being potentially a means to multiple ends

 2. Considerations of the benefits of management reform on the one hand, and the perverse effects on the other hand.

 3. How to steer the equilibrium in achieving the desirable ends

 4 . Other routes to improved government performance: political reforms

 5. The complexity of public management reform

**考核要点：**

Management Reform

Bureaucratic Constrain

Reward and Appraisal System

**思考题(Questions for Thought)**

1.What ends is public management reform expected to achieve according to the writer?

2.How can management reform produce cheaper, more efficient government with higher-quality services and more effective programs?

**作业：文献选读**

Institutional Strengthening and Capability Building

**Chapter Three：Reform of the Administration and Local Public Services: Introduction**

**本章词汇：**

public administration公共管理，公共行政

decentralization n. 分权化

liberalization n. 自由化

thrust n. 冲击

centralization n. 权力集中化

diagnosis n. 诊断，判断

impetus n. 推动力，刺激

permanent tension长期的压力

revenue n. 财政收入

revival n. 复兴，恢复

consolidation n. 联合，统一

autonomy n. 自治，自治权

infrastructure n. 基础设施

jurisdiction n. 司法权，裁判权

innovation n. 创新，革新

responsiveness n. 回应

interdependence n. 互相依赖

remit n. 汇出

at odds争议，争吵

local authority地方政府

central authority中央政府

ceiling n. 上限，天花板

performance n. 绩效，成就

emergence n. 出现

statute n. 条例，法令

**教学内容：**

1. Brief introduction to the development of reform and modernization of public administration

2. The modernization of local management

3. Decentralization- a strong revival of local democracy

4. The differences of starting points between France and Spain and the United

Kingdom

5. The relationship between decentralization, liberalization and private management.

**考核要点：**

Public Administration

Decentralization

Liberalization

Performance

**思考题(Questions for Thought)**

1.How are decentralization, liberalization and centralization defined?

2.What did decentralization mean in France and Spain?

3.Did the United Kingdom move towards the same direction as France and Spain? How do you define the occurrence in the United Kingdom?

**作业：文献选读**

 Decentralization

**Chapter Four：State and Market**

**本章词汇：**

private sector私营部门，民营部门

to generate产生，造成

judicial services法律服务

know how n. 技术秘诀

regulation n. 管制

oversight n. 疏忽，失察

entrepreneur n. 企业家

gross national income (GNI)国民总收入

Euromoney n. 欧洲货币

Creditworthiness n. 信贷价值

public sector公共部门

vibrant充满活力的，活跃的

to levy征税

progressivity n. 进步

incentive n.动机

monopoly n. 垄断

budget n. 预算

accessibility n. 可达性，可获得性

affordability n. 可承担，可负担性

stark完全的，巨大的

**教学内容：**

1. Creating the conditions for private sector development

2. Designing public sector policies to enhance private activity

3. Tapping the benefits of infrastructure, information, and telecommunications

**考核要点：**

Private Sector

Gross National Income

Monopoly

Creditworthiness

**思考题(Questions for Thought)**

1. What do you think of the role of private sector in economic and social development?

2. What are the main functions of the public sector?

3. What is performance management?

4. How difficult is it to forge a link between individual and organizational

performance?

**作业：文献选读**

The Private Sector

**Chapter Five：What Is Community?**

**本章词汇：**

Community n. 社区

interpersonal人与人之间的

predisposition n. 倾向

to embody使具体化，具体表现

indelible不可或缺的，永恒的

to exile放逐，流放

to transcend超越

static静止的，静态的

heritage n. 遗产，继承物

**教学内容：**

1. The definition of Communities

2. The function of Communities

**考核要点：**

Embodied Community

Transcendent Community

Community transcends location

Community transcends its structure

Community transcends time

**思考题(Questions for Thought)**

1.What does our predisposition to community insure us?

2. Where is community located in? Why?

**作业：文献选读**

Community Participation

**Chapter Six: Developing and Designing Performance Management**

**本章词汇：**

performance management 绩效管理

to forge打造，锤炼

diagnostic诊断的

integrative综合的，一体化的

holistic总体的，全部的

mission n. 使命

unitarist一元论的

diagnosis n. 诊断

a logical progression一种逻辑级数

performance appraisal绩效评估

**教学内容：**

1. Introduction: The definition of performance management

2. Forging a link between individual and organizational performance and its complexity

3. The predominant nature of performance management systems and the models of performance management system design.

**考核要点：**

Performance Management

Logical Progression

Performance Appraisal

**思考题(Questions for Thought)**

1.What does the development and design of a performance management system naturally depends heavily on?

2.Why is defining performance at the individual level no less complex?

**作业：文献选读**

Urban Governace

**Chapter Seven: World Development Indicators**

**本章词汇：**

indicator n.指标

in aggregate总的来说

system of national accounts 国民帐户体系

statistics n.统计

currency n.流通货币

gross national income(GNI) 国民总收入

unincorporated businesses 综合经营的商业

multiple exchange rate 多重汇率

**教学内容：**

1. The function of reliable statistics
2. The definition of national income

**考核要点：**

System of National Accounts

Gross National Income(GNI)

Unincorporated Businesses

Multiple Exchange Rate

**思考题(Questions for Thought)**

1. How can we measure income?
2. Why is measuring real output especially vexing?

**作业：文献选读**

The Organization for Economic Co-operation and Develpoment

**Chapter Eight: The Economic Perspective for the People’s Republic of China**

**本章词汇：**

disparity n. 不同，差距

coastal沿海的

interior内陆的

financial sector经济部门

surge n. 波动，汹涌

drought n. 干旱

housing mortgage loan住宅抵押贷款

disposable income税后收入，可支配收入

to trigger引发，引起

state owned enterprises国有企业

fiscal revenue财政收入

expenditure n. 支出，花费

allowance n. 津贴，补助

extra budgetary funds预算外资金

unauthorized spending未授权的花费

treasury bond国库券

stock market股票市场

A share A股

Indices n.(index的复数)指标，指示物

quota n. 配额

to rebound反弹

tandem纵列的

consecutive fiscal stimulus连续的财政激励

rebate rate折扣率

aggravate deflationary加重通货紧缩

phytosanitary植物检疫的，控制植物病害的

**教学内容：**

Introduction

1.Macroeconomic assessment

2. Policy developments

3.Outlook for 2003-2004

**考核要点：**

Disposable Income

Extra Budgetary Funds

Unauthorized Spending

Aggravate Deflationary

**思考题(Questions for Thought)**

1. What was the key engine of economic growth, with value added accelerating to 99% in 2002 from 87% in 2001? Why?
2. What does the government do to promote the development of an integrated national market and fair competition between enterprises in different regions?

**作业：文献选读**

The World Bank

**Chapter Nine: China Seeks Peaceful Growth**

**本章词汇：**

Well off小康的，富裕的

incomprehensive范围有限的

to shake off摆脱，甩掉

to illustrate例示，说明

multiplication scenario乘法情境

division scenario除法情境

to conform to the tide of the times符合时代潮流

to endeavor to foster努力培育

household contract system家庭联产承包责任制

initiative n. 进取性

to usher in引进

wrestling n. 对抗，斗争

resource shortage资源短缺

positive factor积极因素，有利因素

hegemony n. 霸权

unswervingly boost坚定不移地推进

**教学内容：**

1. Brief review of China’s new and important achievements

2. Better life for all

3. Strategic choice

4. Peaceful growth, the key

**考核要点：**

Better Life for All

Strategic Choice

Peaceful Growth the Key

**思考题(Questions for Thought)**

1. Why do we have to rely on the resources of both domestic and international markets and bring all positive factors into play? Why?
2. What are three most important strategic principles?

**作业：文献选读**

Impact of China’s WTO Accession on East Asia

**Chapter Ten: The Largest Recipient of Foreign Capital**

**本章词汇：**

Recipient n. 接受者

foreign direct investment (FDI)外商直接投资

momentum n. 动力，势头

be attributed to归因于，由于……引起的

to lure吸引，诱惑

conglomerates n. 联合企业

BuildOperateTransfer model建设—经营—移交模式

（BOT模式）

Securities n. 有价证券

the Global Venture Investors Association

国际风险投资者协会

Transaction n. 交易，业务

**教学内容：**

1.Introduction

2.Promising Prospects

 A. attracting foreign capital from foreign investors

 B. being investor

3. Better Environment for Investment

 A. policy making

B. service sector

 C. legal and policy environment

D. market environment

4. More Foreign Capital (comments by VIP)

**考核要点**：

Promising Prospects

Environment for Investment

Foreign Capital

**思考题(Questions for Thought)**

1. The history of FDI can be classified into three stages in China, what are they?

2. What is the priority of foreign investment in China of recent years?

3. What is the tendency of foreign investment in terms of geographical allocation?

4. Will FDI bring China some negative consequences?

**作业：文献选读**

 The Benefits of International Trade

**七、课程教学方式**

本课程主要采取学生课外预习、教师课堂讲授方式，适当结合多媒体教学，穿插案例教学，部分章节学生课外自学。

根据MPA学员没有太多时间投入专门英语学习的特点，因材施教，为学生服务。教师讲解、引导和学员参与相结合。阅读以授课和课堂讨论形式为主；听说以学生提前准备为基础，在教师的组织和引导下，采取对话、小组讨论、演讲及辩论等多种形式，依照教材进行课堂练习。辅以英语原文经典案例进行讨论；坚持课堂教学与课下自主式学习相结合的教学模式，补充相关英语专业文献进行课下阅读。

坚持合作学习的理念，实践合作学习的方法。这里有教师之间的合作和学生之间的合作。教师在教学过程中也是一位学习者，都是以团队的形式负责各个模块。每一节课，老师都要求分组，合作完成课堂和课后任务，并以小组的形式进行汇报。合作学习不仅是有效学习的方法，也是培养学生团队精神的重要手段。

**八、课程考核形式、计分办法和结业方式**

 采取闭卷考试，考试所用时间：120分钟百分制，60分为通过。课程总成绩（满分100分）由试卷卷面考试成绩、出勤与课堂互动参与成绩、作业成绩等三部分组成。其中试卷卷面成绩、出勤与课堂互动参与成绩、作业成绩分别占该课总成绩的70%、20%、10%。其中，试卷卷面成绩、出勤与课堂互动参与成绩、作业成绩及课程总成绩均由任课教师评定。笔试和口试相结合，期末考试和平时成绩相结合。

 笔试以教师讲授的教材内容和主要参考资料中的内容为主要考试内容，兼顾英语基本知识和公共管理专业知识，具体形式包括阅读理解、完形填空、词汇、中英文互译和作文等；口试以个人演讲为主要形式。

本课程为考试科目。学生在平时教学中应积极思考、参与课堂讨论、认真预习、做好笔记，完成老师布置的课内外作业。本课程平时成绩与期末成绩比例为3:7。

**九、课程参考文献**

**（一）本课程建议教材**

顾建光主编. 公共管理英语（修订版）.中国人民大学出版社，2010.

**（二）本课程参考书目**

[1]Berkley, George E. and John Rouse: The Craft of Public Administration, Wm.C. Brown Publishers, 2000

[2]Michael C. LeMay：Public Administration，Australia: Wadsworth, 2002

[3]竺乾威，马国泉编：公共行政学经典文选(英文版)，复旦大学出版社，2001年版

[4]Phillip J. Cooper [et al.]：Public administration for the twenty-first century，Harcourt Brace College Publishers, 1998

[5]Nicholas Henry：Public administration and public affairs，Upper Saddle River，N.J.: Prentice Hall, 2001

[6]胡庚申主编：文献阅读与翻译，高等教育出版社，2000版

[7]胡庚申主编：英语论文写作与发表，高等教育出版社，2000版

[8]胡庚申主编：国际会议交流英语，高等教育出版社，2000版

[9]教师自选的其他文献和听力材料